

THE SHENANDOAH VALLEY CHORAL SOCIETY

GRETCHEN W. WELCH, CONDUCTOR

PRESENTS ITS 25TH ANNIVERSARY CONCERT

Johannes Brahms
A German Requiem

with

THE FAIRFAX SYMPHONY

WILLIAM HUDSON, MUSIC DIRECTOR

and

THE RESTON CHORALE

FREDERICK WYGAL, CONDUCTOR

featuring

JANICE CHANDLER, SOPRANO

and

JOHN SHIRLEY-QUIRK, BASS-BARITONE

SUNDAY, APRIL 23, 1995 AT 3 P.M.

HARRISONBURG HIGH SCHOOL AUDITORIUM

THE SHENANDOAH VALLEY CHORAL SOCIETY
25TH ANNIVERSARY CONCERT

Greetings and Introduction of Special Guests

David J. Hatmaker
Master of Ceremonies

Dedication

Herbert P. Yost
President, Shenandoah Valley Choral Society

Proclamation

Mr. Hatmaker

PROGRAM

- MOZART Overture to *The Magic Flute*
- GRANT Lament for String Orchestra
Fairfax Symphony Orchestra
William Hudson, Conductor
- GRANT Three Furies for Tuba and Orchestra (World Premiere)
Fury I - decidedly jocular
Fury II - very clean - gently inebriated
Fury III - relentless
Michael Bunn, Tuba
Fairfax Symphony Orchestra
Jim Grant, Conductor

INTERMISSION

- BRAHMS Ein Deutsches Requiem, Opus 45
- I. Poco andante, e con espressione
 - II. Moderato, in modo di marcia - Un poco sostenuto - Allegro non troppo
 - III. Andante moderato
 - IV. Con moto moderato
 - V. Andante
 - VI. Andante - Vivace - Allegro
 - VII. Maestoso
- Janice Chandler, Soprano
John Shirley-Quirk, Bass-Baritone
Reston Chorale
Shenandoah Valley Choral Society
Fairfax Symphony Orchestra
William Hudson, Conductor

In 1854, upon hearing of the attempted suicide of his dear friend and sponsor Robert Schumann, Brahms traveled to Düsseldorf. He remained nearby during the next two years until Schumann's death in 1856. Nine years later, summoned from Vienna by his brother, Brahms hurried to Hamburg but arrived too late. His beloved mother was dead.

These two events unquestionably influenced Brahms in composing his *German Requiem*. Rather than employing the traditional Latin Requiem text, which includes pleas for the souls of the dead and a fearsome depiction of the Last Judgement, Brahms selected texts from Luther's translation of the Bible, focusing on the idea of comfort. From the opening "Blessed are those who mourn, for they shall be comforted" to the closing "Blessed are the dead who die in the Lord," we find a profound statement of faith and peace.

Perhaps the choice of a requiem for a 25th Anniversary celebration begs explanation. Quite simply, the Brahms *Requiem* is a joy to sing. It is surely one of the finest pieces of all choral literature. And finally, it is, after all, not a sad tribute to the dead, but a joyful affirmation of man's hope for life in the hereafter.

I. CHOR

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie sollen getröstet werden.
Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen
und tragen edlen Samen,
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

II. CHOR

Denn alles Fleisch es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.
Das Gras ist verdorret
und die Blume abgefallen.
So seid nun geduldig, liebe Brüder,
bis auf die Zukunft des Herrn.
Siehe, ein Ackermann wartet
auf die köstliche Frucht der Erde
und ist geduldig darüber,
bis er empfahe den Morgenregen und
Abendregen.
So seid geduldig.
Denn alles Fleisch es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.

I. CHORUS

Blessed are those who mourn,
for they shall be comforted.
May those who sow in tears
reap with shouts of joy!
He that goes forth weeping,
bearing the seed for sowing,
shall come home with shouts of joy,
bringing his sheaves with him.

II. CHORUS

For all flesh is like grass,
and all its glory
like the flower of grass.
The grass withers,
and the flower falls,
Be patient, therefore, brethren,
until the coming of the Lord.
Behold, the farmer waits
for the precious fruit of the earth,
being patient over it
until it receives the early rain and
late rain.
So be patient.
For all flesh is like grass,
and all its glory
like the flower of the grass.

Das Gras ist verdorret
und die Blume abgefallen.
Aber des Herrn Wort bleibt in
Ewigkeit.

Die Erlöseten des Herrn werden
wiederkommen,
und gen Zion kommen mit Jauchzen;
Freude, ewige Freude,
wird über ihrem Haupte sein;
Freude und Wonne werden sie ergreifen,
und Schmerz und Seufzen wird weg
müssen.

III. CHOR MIT BARITON-SOLO

Herr, lehre doch mich,
daß ein Ende mit mir haben muß,
und mein Leben ein Ziel hat,
und ich davon muß.
Siehe, meine Tage sind
einer Handbreit vor dir,
und mein Leben ist wie nichts vor dir.
Ach, wie gar nichts sind alle Menschen,
die doch so sicher leben.
Sie gehen daher wie ein Schemen,
und machen ihnen viel vergebliche Unruhe;
sie sammeln und wissen nicht,
wer es kriegen wird.
Nun Herr, wes soll ich mich trösten?
Ich hoff auf Dich.
Der Gerechten Seelen sind in
Gottes Hand
und keine Qual rüret sie an.

IV. CHOR

Wie lieblich sind deine Wohnungen,
Herr Zebaoth!
Meine Seele verlanget und sehnet sich
nach den Vorhöfen des Herrn;
mein Leib und Seele freuen sich
in dem lebendigen Gott.
Wohl denen, die in deinem Hause wohnen,
die loben dich immerdar.

The grass withers,
and the flower falls.
But the word of the Lord abides
forever.

The ransomed of the Lord
shall return,
and come to Zion with singing,
with everlasting joy
upon their heads;
they shall obtain joy and gladness,
and sorrow and sighing shall flee
away.

III. CHORUS WITH BARITONE SOLO

Lord, let me know my end,
and what is the measure of my days,
let me know
how fleeting my life is!
Behold, Thou hast made my days
a few handbreadths,
and my lifetime is as nothing in thy sight.
Surely every man
stands as a mere breath!
Surely every man goes about as a shadow!
surely for nought are they in turmoil;
man heaps up, and knows not
who will gather!
And now, Lord, for what do I wait?
My hope is in Thee.
But the souls of the righteous are in the
hand of God
and there shall no torment touch them.

IV. CHORUS

How lovely is thy dwelling place,
o Lord of hosts!
My soul longs, yea, faints
for the courts of the Lord;
my heart and flesh sing for joy
to the living God.
Blessed are those who dwell in thy house,
ever singing thy praise!

V. CHOR MIT SOPRAN-SOLO

Ihr habt nun Traurigkeit,
aber ich will euch wieder sehen,
und euer Herz soll sich freuen,
und eure Freude soll niemand von euch
nehmen.

Ich will euch trösten,
wie einen seine Mutter tröstet.

Sehet mich an:

Ich habe eine kleine Zeit Mühe und
Arbeit gehabt
und habe großen Trost funden.

VI. CHOR MIT BARITON-SOLO

Denn wir haben hie keine bleibende Statt,
sondern die zukünftige suchen wir.

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:

Wir werden nicht alle entschlafen,
wir werden aber alle verwandelt werden;
und dasselbige plötzlich, in einem
Augenblick,

zu der Zeit der letzten Posaune.

Denn es wird die Posaune schallen,
und die Toten werden auferstehen
unverweslich,

und wir werden verwandelt werden.

Dann wird erfüllet werden

das Wort, das geschrieben steht:

Der Tod ist verschlungen in den Sieg,

Tot, wo ist dein Stachel?

Hölle, wo ist dein Sieg?

Herr, du bist würdig zu nehmen

Preis und Ehre und Kraft,

denn du hast alle Dinge erschaffen,

und durch deinen Willen haben sie
das Wesen und sind geschaffen.

VII. CHOR

Selig sind die Toten, die in dem Herrn
sterben von nun an.

Ja, der Geist spricht,

daß sie ruhen von ihrer Arbeit;

denn ihre Werke folgen ihnen nach.

V. CHORUS WITH SOPRANO SOLO

So you have sorrow now,
but I will see you again
and your hearts will rejoice,
and no one will take your joy
from you.

As one whom his mother comforts,
so will I comfort you.

See with your eyes
that I have labored

little
and have found for myself much rest.

VI. CHORUS WITH BARITONE SOLO

For here we have no lasting city,
but we seek the city which is to come.

Lo! I tell you a mystery.

We shall not all sleep,
but we shall all be changed,
in a moment, in the twinkling
of an eye,

at the last trumpet.

For the trumpet will sound,
and the dead will be raised
imperishable,

and we shall be changed.

Then shall come to pass
the saying that is written:

Death is swallowed up in victory.

O death, where is thy victory?

O death, where is thy sting?

Worthy art thou, our Lord and God, to
receive glory and honor and power,
for thou didst create all things,
and by thy will they existed
and were created.

VII. CHORUS

Blessed are the dead who die in the Lord
henceforth.

Blessed indeed, says the Spirit,
that they may rest from their labors,
for their deeds follow them.